

# Kaitseväe Akadeemia teadusajakirjade kaastöö vormistamise juhend

## 1. ÜLDIST<sup>1</sup>

Kaastöö kogumaht on tavaartiklidel üldjuhul kuni 60 000 tähemärki (tühikutega), ülevaateartiklidel (nt konverentside ülevaated, teadus- ja arendusprojektide käsitletud) kuni 18 000 tähemärki (tühikutega). Kaastöö mahu hulka arvestatakse kõik artikli osad (sh kirjanduse nimekiri, teiskeelne kokkuvõte<sup>2</sup>), kuid mitte autorituvustusi.

Kaastöö käsikiri esitatakse elektrooniliselt A4-formaadis reavahega 1,5 ja tähesuurusega 12. Lisatakse leheküljenumbriid.

Esimesele leheküljele märgitakse artikli täielik pealkiri, selle alla autori(te) ees- ja perekonnanimi või -nimed. Täpsemad andmed autori(te) kohta esitatakse artikli lõpus, kirjanduse loetelu järel (vt p 9). Kui artiklis on lisasid, esitatakse autori(te) andmed nende järel. Kaastööle lisatakse autori(te) ingliskeelne tutvustus (vt p 10), mis paigutatakse eraldi peatükina iga kogumiku lõppu.

**Eestikeelne kaastöö** algab eestikeelse ülevaatega. Lõiku alustab poolpaksus kirjas pealkiri „Ülevaade“ (lõpus punkt), millele järgneb samalt realt tekst. Ülevaate pikkus on kuni 1000 tähemärki (tühikutega). Kaastööle tuleb lisada võõrkeelne kokkuvõte (ingl *summary*). Võõrkeelne kokkuvõte paigutatakse kaastöö lõppu.

Võõrkeelse kokkuvõtte pealkirjaks on artikli pealkirja tõlge (mitte „Resümee“, „Võõrkeelne kokkuvõte“ vms). Pealkirjale järgneb autori nimi. Võõrkeelse kokkuvõtte maht on kuni 6000 tähemärki (tühikutega).

**Võõrkeelne kaastöö** algab võõrkeelse ülevaatega. Võõrkeelse kaastöö lõppu lisatakse eestikeelne kokkuvõte. Eestikeelse kokkuvõtte pealkirjaks on artikli pealkiri eesti keeles. Kokkuvõtte maht on kuni 6000 tähemärki (tühikutega).

Ülevaatele järgnevad **võtmesõnad** nii eesti kui ka võõrkeeles (kuni kuus). Võtmesõnad on **püstkirjas** ja nende loetelu vormistatakse järgmiselt.

**Võtmesõnad:** sõjaväeline juhtimine, taktika, *Auftragstaktik*

**Keywords:** military leadership, tactics, *Auftragstaktik*

**Viide rahastajale, tänusõnad** jms esitatakse joonealuse märkusena ülevaate (mitte pealkirja) juures.

---

<sup>1</sup> Juhendi koostamisel on olnud eeskujuks Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamatu kaastöö vormistatusnõuded. Näitena esitatud joonis ja tabel on võetud 2019. aastal ilmunud ajakirjast Sõjateadlane (nr 11). Joonise autor on Sven Sargma, tabeli autor Tõnu Tomberg jt.

<sup>2</sup> *Teiskeelne kokkuvõte* on eestikeelse kaastöö puhul võõrkeelne, võõrkeelse kaastöö puhul eestikeelne kokkuvõte.

## 2. TEKSTI LIIGENDUS

Kaastöö on liigendatud peatükkideks ja alapeatükkideks, mis nummerdatakse.

Ülevaade

Võtmesõnad

Keywords

1. Sissejuhatus

2. Esimene põhipeatükk

2.1. Esimene alapeatükk

2.2. Teine alapeatükk

3. Teine põhipeatükk

4. Kokkuvõte

Kirjandus

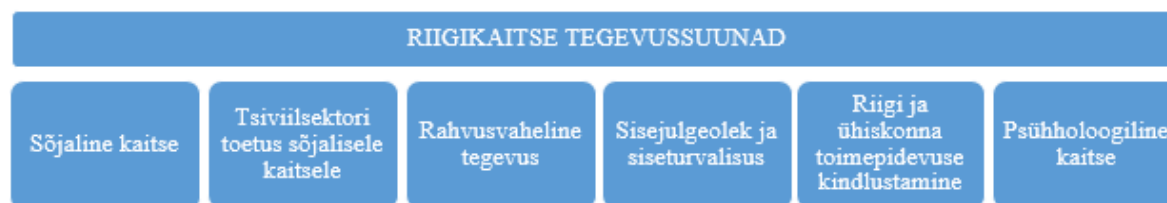
Lisad

Autorimärke

## 3. SELED

Väiksemad, Microsoft Wordis koostatud seled (joonised, pildid, tabelid, skeemid jm illustreeriv materjal) paigutatakse põhiteksti sisse. Mahukamad joonised ja tabelid paigutatakse teksti lõppu või saadetakse eraldi failina. Sel juhul tähistatakse tekstis joonise või tabeli asukoht (nt: „siia tabel 1“; „siia joonis 2“). Kõik joonised ja tabelid nummerdatakse. Tekst peab sisaldama viidet igale joonisele ja tabelile (nt: „vt joonis 1“; „tabel 1“).

Illustreeriv materjal tuleb alati saata **töödeldaval kujul**. Joonise allkiri on joonise all, tabeli pealkiri on tabeli kohal. Mõlemad on kirjastiilis Times New Roman ja kirjasuurusega 11 ning lõpevad punktita (vt joonis 1 ja tabel 1).



Joonis 1. Riigikaitse tegevussuunad

Tabel 1. Modelleerimisel kasutatud materjalide olekuvõrrandid ja tugevusmudelid

Materjal	Olekuvõrrand	Tugevusmudel	Tihedus (kg/m <sup>3</sup> )	Nihkemoodul (kPa)
Betoon (35 MPa)	P-alpha	RHT*	2750	1.67e + 7
TNT	JWL		1630	
Õhk	Ideaalgaas		1.225	

#### 4. LÜHENDID

**Vähem tuntud lühendid** seletatakse nende esmakordsel mainimisel sulgudes lahti. Sama moodi toimitakse pikemate nimetuste ja terminitega, mille kohta kasutatakse edasises kokkuleppelist lühikuju.

- vaatlemis-, orienteerimis-, otsustamis- ja tegutsemistsükkel (edaspidi *VOOT-tsükkel*)
- rahvusvaheliste lepingute õiguse Viini konventsioon (edaspidi *Viini konventsioon*)

**Üldtuntud lühendeid** lahti ei seletata.

- dets, kpt, ÜRO, NATO

Lühendite järele üldjuhul **punkti ei panda**, v.a **võõrkeelsed** lühendid.

- saj, lk; n-ltn, kpt, kol-ltn, brig-kin; *ibid.* ('sealsamas'), p. ('page'), pp. ('pages'), s. ('sivu'), S. ('die Seite'), ed. ('editor'), Hrsg. ('der Herausgeber'), Vol. ('köide'), No. ('number')

**Akadeemiliste tiitlite** puhul kasutatakse üldjuhul lühendeid prof, PhD, MA, MSc, MTh. Neid lühendeid **kaldkirja ei panda** (vrd võõrkeelseid väiketähtlühendeid, mis kirjutatakse kaldkirjas: *dr. phil.*; *mag. theol.*).

#### 5. KALDKIRI, JUTUMÄRGID NING SUUR JA VÄIKE ALGUSTÄHT

Kaldkirja pannakse **terminid ja tsitaatsõnad** (võõrkeelsed sõnad), samuti **tsitaadid**, mis on pikemad kui kaks rida (viimase kohta vt p 6).

- termin *manööversõjapidamine*; *ad hoc*-liikumine, *bellum iustum*'i mõiste, *Auftragstaktik*

**Nimesid** kaldkirja ei panda. Sama kehtib ka **võõrkeelsete nimede** ning võõrkeelsest nimest või nimetusest moodustatud **akronüümide** kohta.

- Wehrmacht, ajaleht Universitas Tartuensis; EMA, NATO (võõrkeelsed lühendid)

**NB!** Nimed on ka **ajalehtedel ja ajakirjadel**, mistõttu kirjutatakse need **läbiva suurtähega ja jutumärkideta**.

Lisaks tsitaatidele (vt p 6) pannakse **jutumärkidesse** pealkirjad. Kirjakeelenormi järgi pealkirjastatakse ja jutumärgistatakse

- 1) dokumendid, teosed, sarjad, rubriigid (nt Kaitseväge juhataja käskkiri nr 101 „Sõjaväeliste auastmete andmine“);
- 2) pealkirjalaadsed üritused (nt konverents „Sõjandusega seotud tekstide tõlkimine ja tõlgendamine“).

**Muude õigekirjaküsimuste** kohta leiab täpsemat teavet „Eesti keele käsiraamatust“ (<http://www.eki.ee/books/ekk09/index.php?p=2&p1=7>) ja e-keelenõust (<http://kn.eki.ee/>).

## 6. TSITEERIMINE

**Lühemad tsitaadid** pannakse jutumärkidesse, **pikemad tsitaadid** kui kaks rida esitatakse kaldkirjas eraldi lõiguna.

- *Sõjavägi vajab mitte ainult tehnikerisi, vaid „tehnilisi ohvitserisi“ – tubeid sõjamehi, kes hästi füüsiliselt ja vaimliselt väljaarenenud, sõjaliselt ettevalmistud, distsiplineeritud ning omavad tehnika teadmisi, mõistmisega neid teadmisi kohastada sõjapidamiseks ja sõja instrumentide tehniliseks arenemiseks ja korrahoidmiseks. Sarnast ettevalmistust pole veel ükski tehnikum andnud, ei usu et meie omagi suudab seda teha.*

**Tsitaadist väljajäetud osa** asendatakse kolme punktiga, mis pannakse kaldkriipsude vahele.

- Arnold Ehrhardt väljendab seda nii: „Tema [Augustinuse] usk, et kirik saab selles maailmas rahu ja õiglust kaitsta, muutis kiriku [...] poliitiliseks organiks.“

Tsitaat esitatakse originaalkujul isegi siis, kui see sisaldab vigu. Sel juhul võib originaalsõnastuse esiletõstuks kasutada **nurksulge** ja tähiseid [*sic!*] või [!].

Nurksulgudesse pannakse ka **asendatud või lisatud sõnad ja tähed**. Seda võtet kasutatakse vaid juhul, kui tekst on muidu raskesti mõistetav (vt eelmist näidet).

## 7. VIITAMINE

### 7.1. Viitamispõhimõtted

Kaastöös kasutatakse joonealust viitamist. Viidete näiteid vt lisast 1.

Sõjateadlase viitamissüsteem eristab viidet ühele lausele (või lauses esinevale sõnale või fraasile) ning viidet kahest ja enamast lausest koosnevale keeleüksusele. Kui viidatakse **ühele lausele või lause lõpus olevale fraasile**, on esmalt viitenumber ja seejärel lause lõpumärk. Sama süsteem kehtib sõnale või fraasile viitamisel: viitenumber on vahetult viidatava sõna või fraasi järel. Viitenumber jääb alati püstkirja.

- Saksakeelset terminit *Opfer* ('ohver') kasutatakse kahel moel: ohver kui *sacrificium*<sup>1</sup> ja ohver kui *victima*<sup>2</sup>.
- UKJ-i olulisust rõhutavad näiteks Kaitseliidu doktriini projekti peatükk „Operatsioonide juhtimine“<sup>1</sup>, 1. jalaväebrigaadi ülema aastakäsk<sup>2</sup> ning Kaitseväe Ühendatud Õppeasutuste arengukava 2015–2022<sup>3</sup>.

Kui viidatakse **pikemale tekstilõigule** kui üks lause, on lause lõpumärk enne viitenumbrit.

- *Aegade jooksul on riik taganud oma kodanikele teatud tüüpi teenuste osutamise, mis on tuginenud maksudest saadavale tulule. Selles kontekstis on ka sõjapidamine olnud ajast aega kindlasti üks avaliku sektori teenus. Sõjapidamise erastamist on*

*varasematel aegadel mõistetud lihtsalt kui palgasõdurite osalemist sõdivate poolte vahelises relvastatud konfliktis.<sup>1</sup>*

**Viidata tuleb alati leheküljetäpsusega** (v.a juhul, kui viidataval allikal puuduvad leheküljenumbrid).

**Kaudviitamist** ehk viitamist ühele allikale teise allika kaudu tuleb üldjuhul vältida. Kaudviitamine on mõõndav vaid juhul, kui algallikas pole kättesaadav (nt väga vana teos, arhiivisäilik, käsikiri). Siis osundatakse nii algallikale kui ka allikale, mille kaudu viidatakse. Kirjanduse loetelus peavad kajastuma **mõlemad allikad** ja need vormistatakse **ühe allikakirje all** (vt lisa 1).

- **Brannigan, V.; Kilpatrick, A.** 2004. Engineering Human Behavior: The „Human Factor“ in Performance Based Regulation. London: Interscience Communications Ltd. Viidatud **Fribergi ja Hjelmi** 2014, lk 12 järgi. Vt **Friberg, M.; Hjelm, M.** 2014. Mass Evacuation – Human Behavior and Crowd Dynamics – What Do We Know? Lund: Department of Fire Safety Engineering Lund University, Sweden.
- **Mahan, A. T.** 1900. The Problem of Asia and its Effect Upon International Policies. London: Sampson Low, Marston & Company Ltd., p. 17. Viidatud **Tilli** 2012, lk 161 järgi. Vt **Till, G.** 2012. Merevõim. Teejuht 21. sajandisse. Teine väljaanne. Tallinn: AS Ajalehtede Kirjastus.

## 7.2. Viidete ülesehitus

Kaastöös viidatakse **autori nime ja aastaarvuga**. Juhul kui autorit pole märgitud, viidatakse pealkirja ja aastaarvuga. Kirjesse võib märkida kas eesnime (eesnimed) või eesnime esitähe(d), kuid tuleb jälgida, et eesnime väljakirjutus oleks artikli piires ühtne.

Kui artiklis viidatakse **mitu korda ühele ja samale allikale**, järgneb kirjele esimesel mainimisel nurksulgudes viite lühikuju (autoriga teostel autori perekonnanimi ja teose ilmumisaasta).

- **Huntington, S. P.** 2001. The Religious Factor in World Politics. – Ruloff, D. (ed.). Religion und Politik. Zürich: Rüegger, p. 147. [**Huntington** 2001]

Edaspidi viidatakse sellisele allikale **viite lühikuju ja viidatud leheküljenumbri** järgi.

- **Huntington** 2001, p. 148.

Juhul kui teose tiitellehele **ei ole märgitud autorit**, viidatakse üldjuhul pealkirjaga.

- **Eesti kaitseväge maaväge lahingutegevuse alused** 2010. Maaväge ohvitseride ja staabitöö väljaõppejuhend. Teine, parandatud ja täiendatud trükk. Kaitseväge Ühendatud Õppeasutused, taktika õppetool, lk 14. [**KV MLA** 2010]

Kui autorita teosel on koostaja(d) või toimetaja(d), kelle panust võib võrrelda autori omaga, paigutatakse nimi viites esikohale. Selliselt võib vormistada viiteid nt ajakirja temaatilistele erinumbritele või esseekogumikele, samuti võib kasutada sellist viitekuju tõlketekstide vormistamisel, kui seda on tehtud originaalis. Pealkirjaga viidatakse enamasti ka sõnaraamatutele, teatmeteostele jm.

- **Hartmann, Uwe; von Rosen, Claus** (Hrsg.) 2016. Jahrbuch Innere Führung 2016. Innere Führung als kritische Instanz. Berlin: Carola Hartmann Miles-Verlag.
- **Ventsel, Andreas; Sazonov, Vladimir; Saumets, Andres** (toim) 2018. Zapad 2017 infosõja vaatepunktist. – Sõjateadlane, nr 8. Cultural, Peace and Conflict Studies Series, Vol. VIII. Tartu: Eesti Ülikoolide Kirjastus.
- **Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS** 2013. Raadik, Maire (toim). Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus. [ÕS 2013]  
<http://www.eki.ee/dict/qs/> (05.02.2018).

Kui autoriks on **rahvusvaheline organisatsioon** (nt NATO, Euroopa Liit, OSCE), võib viidata ka **organisatsiooni nime järgi**.

- **Bundesministerium der Verteidigung** 1998. Stellungnahme. – Jahresbericht 1997 der Wehrbeauftragten des Deutschen Bundestages und Stellungnahme des Bundesministerium der Verteidigung. 20. Mai. Bonn.
- **NATO** 2010. Manual of NATO Safety Principles for the Storage of Military Ammunition and Explosives. Allied Ammunition Storage and Transport Publication (AASTP-1). NATO International Staff – Defence Investment Division.

**Aastaarvuta allikale** lisatakse nime järele märkus *sine anno* (lad 'ilma aastata') nii eesti- kui võõrkeelsetes viitekirjetes.

- **Lutherus, Martinus** (*sine anno*). Judicium de Votis. Wittembergiae.

Kui viidatakse **samale allikale mitu korda järjest**, kasutatakse ladinakeelset lühendit *ibid.*

- *Ibid.*, p. 202.
- *Ibid.*, pp. 202–205.

**Leheküljevahemiku** märkimisel kasutatakse mõttekriipsu („-”, s.o *Ctrl* + *miinusmärk*), mitte sidekriipsu („-”).

**Passim-viidet** kasutatakse juhul, kui artiklis on mingit seisukohta väljendatud korduvalt. Viidata tuleb leheküljele, kus seda väljendati esimest korda, ning lisada järele täpsustus *passim* (lad 'igal pool', 'kõikjal').

- **Miller, H.** 1930. The Hague Codification Conference. – The American Journal of International Law, Vol. 24, No. 4, p. 674, *passim*.

## LISA 1. JOONEALUSEID VIITEID

### MONOGRAAFIA

- **Weithman, P. J.** 2002. Religion and the Obligations of Citizenship. Cambridge: Cambridge University Press, p. 4.
- **Smith, M. A.; Timmins, G.** 2000. Building a Bigger Europe: EU and NATO Enlargement in Comparative Perspective. London: Ashgate, pp. 3–8. [**Smith, Timmins** 2000]

**Raamatu ees-, järel- või saatesõnale** viidatakse selle autori, mitte raamatu autori järgi.

- **Wyly, M. D.** 2014. Taktika alused. – Lind, W. S. Manööversõjapidamise käsiraamat. Tartu: Aburgus, lk 103. [**Wyly** 2014]

### TEADUSAJAKIRJADE, KOGUMIKE JA TEATMETEOSTE ARTIKLID

- **Fairbanks, C. H. Jr.** 1995. The Postcommunist Wars. – Journal of Democracy, Vol. 6, No. 4, p. 33.
- **Atkinson, H. A.** 1932. Religion as a Cause of War. – Porritt, A. (ed.). The Causes of War: Economic, Industrial, Racial, Religious, Scientific, and Political. London: Macmillan, pp. 114–115.
- **Hesse, K.** 1975. Kirche und Staat I–III. – Kunst, H. *et al.* (Hrsg.). Evangelisches Staatslexikon, 2. Aufl. Stuttgart/Berlin, S. 1151.

### MEEDIAVÄLJAANDED

Ajalehtede, ajakirjade juhtkirjadele jt autori nimeta tekstidele viidatakse **pealkirja järgi ja kuupäeva täpsusega**. Kuupäeva järele märgitakse olemasolul ka leheküljenumber. Juhul kui teave pärineb internetist, paigutatakse link järgmisele reale (vt ka järgmist punkti). Mõtteselguse huvides võib pealkirja ja aastaarvu eraldada punktiga.

- **Tööd alustas kõikide militaarhuviliste lemmikraadio Sõduri FM.** 2015. – Postimees, 4. mai.  
<http://siil.postimees.ee/3177797/tood-alustas-koikide-militaarhuviliste-lemmikraadio-soduri-fm> (11.05.2015).
- **2005. aasta jaanuaritormist möödub 10 aastat.** 2015. – Eesti Rahvusringhääling, 9. jaanuar.  
<https://www.err.ee/527696/2005-aasta-jaanuaritormist-moodub-10-aastat> (01.04.2019).
- **Singh Sidhu, B.** 2018. Are we running out of clean water. YouTube, 6. December, TED-Ed.  
<https://youtu.be/OCzYdNSJF-k> (25.09.2019).
- **Foot, G.** 2019. 'Health drinks: turmeric'. The best thing since sliced bread? Podcast, 20. February 2019.  
<https://www.bbc.co.uk/programmes/p071h3tx> (25.09.2019).

## INTERNETIALLIKAD

Internetiaadressile lisatakse sulgudes kuupäev, mil info on internetist võetud.

- **Noeth, R. J.; Volkov, B. B.** 2005. Evaluating the Effectiveness of Technology in our Schools. – ACT Policy Report. ACT. November.  
<http://www.act.org/path/policy/reports/index.html> (20.02.2006).

Kui **internetiallikal ei ole autorit märgitud**, viidatakse pealkirja järgi.

- **Julgeoleku ja riigikaitse koordineerimine.** – Riigikantselei.  
<https://www.riigikantselei.ee/et/julgeoleku-ja-riigikaitse-koordineerimine> (27.08.2019).
- **Elukestva õppe strateegia 2020.** 2014. – Haridus- ja Teadusministeerium.  
<http://hm.ee/sites/default/files/strateegia2020.pdf> (01.05.2015).
- **Flint water crisis.** – Wikipedia.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Flint\\_water\\_crisis](https://en.wikipedia.org/wiki/Flint_water_crisis) (04.10.2019).

## ÕIGUSAKTID

Teksti sees tuleb õigusaktile viidates esmakordsel mainimisel välja kirjutada täispikk pealkiri ja esitada sulgudes õigusakti lühend. Eesti õigusaktide lühendid on toodud Riigi Teataja koduleheküljel (<https://www.riigiteataja.ee/lyhendid.html>).

Joonealuses viites lisatakse **mõttekriipsu järele avaldamismärke**, mille leiab õigusakti Riigi Teataja lehel viimase kirjena õigusakti vasakult ülaservast.

- **Kaitseväge korralduse seadus.** – RT I, 16.12.2014, 16. [**KKS**]  
<https://www.riigiteataja.ee/akt/116122014016> (01.06.2015).
- **Eesti julgeolekupoliitika alused** 2017. Riigikogu otsuse „Eesti julgeolekupoliitika alused“ heakskiitmine“ lisa.  
[https://www.riigiteataja.ee/akt/lisa/3060/6201/7002/395XIII\\_RK\\_o\\_Lisa.pdf#](https://www.riigiteataja.ee/akt/lisa/3060/6201/7002/395XIII_RK_o_Lisa.pdf#) (01.04.2019).
- **Tee seisundinõuded.** Majandus- ja taristuministri 14. juuli 2015. a määrus nr 92. – RT I, 15.07.2015, 13.  
<https://www.riigiteataja.ee/akt/115072015013> (27.08.2019).
- **Tee talvised seisundinõuded.** Majandus- ja taristuministri 14. juuli 2015. a määruse nr 92 „Tee seisundinõuded“ lisa 8.  
[https://www.riigiteataja.ee/akt/lisa/1150/7201/5013/MKM\\_m92\\_lisa8.pdf#](https://www.riigiteataja.ee/akt/lisa/1150/7201/5013/MKM_m92_lisa8.pdf#) (27.08.2019).

**Euroopa Liidu õigusaktidele** viidates võib tekstis piirduda akti lühi- või üldnimetusega (nt Euroopa Liidu isikuandmete kaitse üldmäärus või määrus 2016/679/EL). Joonealuses viites ja kirjanduse loetelus tuleb esitada viidatava õigusakti täispealkiri.

- Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2016/679, 27. aprill 2016, füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus).  
CELEX:3A32016R0679/ET (11.09.2019).

Euroopa Liidu dokumentidele viitamisel on abiks järgmised internetiallikad.



- **Institutsioonidevaheline stiiljuhend** 2011. Brüssel, Luxembourg.  
<http://publications.europa.eu/code/et/et-000100.htm>
- Inglisekeelne versioon: <http://publications.europa.eu/code/en/en-000100.htm>
- Stiiljuhendi muudatusi vt <http://publications.europa.eu/code/et/et-000300.htm>
- Näiteid, selgitusi ja erijuhte vt <https://iate.cdt.europa.eu/iatenew/help/pdf/ET.pdf>

### ARHIIVIMATERJALID

- Eesti Ajalooarhiiv 1241-1-132, leht 13p–14.  
Loe: *Eesti Ajalooarhiiv, fond 1241, nimistu 1, säilik 132, lehe 13 pööre ja leht 14.*
- Eesti Riigiarhiiv 513-11-1, leht 253.

### TÖLKIJAJA VÕI TOIMETAJA MÄRKUS

Viide tõlkija või toimetaja märkusele vormistatakse **kursiivis ja punktita** (nt *Tõlkija, Tõlkija märkus, Toimetaja kommentaar*). Viitele eelneb mõttekriips.

- Selles ametkonnas tehti kõik olulisemad ettevalmistused Bundeswehri asutamiseks, sealhulgas tegeleti ka *Innere Führung*'i ja esimese riigikaitseaduse väljatöötamisega. – *Tõlkija kommentaar*

## 8. KIRJANDUSE LOETELU

Kõik viidatud allikad esitatakse artikli lõpus kirjanduse nimekirjas. Selle loetelu pealkiri on „**Kirjandus**“ (mitte „Viidatud kirjandus“ vms), võõrkeelse kaastöö teksti puhul „Bibliography“. Kirjandus järjestatakse **tähestikuliselt** ja **nummerdamata**. Kasutatakse tähesuurst 11 ja kirjastiili Times New Roman.

**Kirjanduse loetelu kirje ühtib joonealuse viitega**. Erandiks on artiklid: nende puhul märgitakse kirjanduse loetellu leheküljevahemik, mitte üksnes leheküljenumber, kust tekstis viidatud teave pärines.

- **Fairbanks, C. H. Jr.** 1995. The Postcommunist Wars. – Journal of Democracy, Vol. 6, No. 4, pp. 18–34.

Juhul kui joonealuses viites **lühendati teose või dokumendi pealkirja**, tuleb viide lahti kirjutada ka kirjanduse loetelus. Lühend ja viide ühendatakse võrdusmärgiga.

- **FM 6-22 = U.S. Army Field Manual No. 6-22.** Leader Development. 2015. Washington, D.C.: Headquarters, Department of the Army. [http://www.milsci.ucsb.edu/sites/secure.lsit.ucsb.edu.mili.d7/files/sitefiles/fm6\\_22.pdf](http://www.milsci.ucsb.edu/sites/secure.lsit.ucsb.edu.mili.d7/files/sitefiles/fm6_22.pdf) (23.08.2019).
- **STANAG 2287 = NATO STANAG 2287.** LO (Edition 1) – Task Verbs for Use in Planning and the Dissemination of Orders. 2006. NATO Standardization Agency, 5 July. [https://kv.mil.intra/Lists/ekvDocLibrary/J7/04\\_V%20C3%A4lja%20C3%B5ppmaterjali%20d/STANAG%202287%20Task%20verbs%20for%20use%20in%20planning%20and%20the%20dissemination%20of%20orders.pdf](https://kv.mil.intra/Lists/ekvDocLibrary/J7/04_V%20C3%A4lja%20C3%B5ppmaterjali%20d/STANAG%202287%20Task%20verbs%20for%20use%20in%20planning%20and%20the%20dissemination%20of%20orders.pdf) (02.09.2019).
- **NATO Terminology Guidance** 2007 = Guidance for the Development and Publication of NATO Terminology 2007. North Atlantic Council. C-M 0023.

- **EÕS = Elukestva õppe strateegia 2014–2020.** 2014. Haridus- ja Teadusministeerium.  
<http://hm.ee/sites/default/files/strateegia2020.pdf> (18.05.2015).

Kui artiklis on kasutatud **mitut ühe autori teost**, siis järjestatakse need ilmumisaastate järgi.

- **Buck, R.** 1987. Anmerkungen zur preußisch-deutschen Militärgeschichte. – Guss, K. (Hrsg.). Der Mensch im Mittelpunkt der Militärökonomie. Festschrift zum fünfundsechzigsten Geburtstag von Günter Kirchhoff. S. 69ff.
- **Buck, R.** 1999. Die Furien des Nationalismus – eine Herausforderung für die Europäische Sicherheit. – Schönherr, S. (Hrsg.). Streitkräfte, Ökonomie und Europäische Sicherheit. Dachau, S. 65ff.

Kui ühelt autorilt on ilmunud **ühel aastal mitu teost**, siis kirjutatakse neist esimese ilmumisaasta järele *a*, teise järele *b* jne.

- **Freudenberg, D.** 2007a. Politischer Zweck und militärische Absicht. – Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift (ASMZ), Vol. 173, Heft 7/8, S. 32ff.
- **Freudenberg, D.** 2007b. Zweck und Ziel militärischer Einsätze und der Wesenskern soldatischen Dienens. – Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift (ASMZ), Vol. 173, Heft 6, S. 14ff.

#### **KAUDVIIDE KIRJANDUSE LOETELUS**

- **Friberg, M.; Hjelm, M.** 2014. Mass Evacuation – Human Behavior and Crowd Dynamics – What Do We Know? Lund: Department of Fire Safety Engineering Lund University, Sweden. Originaal: **Brannigan, V.; Kilpatrick, A.** 2004. Engineering Human Behavior: The „Human Factor“ in Performance Based Regulation. London: Interscience Communications Ltd.

#### **9. AUTORIMÄRGE**

Artikli lõppu lisatakse autori(te) nimi või nimed poolpaksus kirjas ja suurtähtedega, mille järele märgitakse akadeemiline tiitel. Kaitseväelaste puhul eelneb nimele auaste. Järgmisele reale märgitakse autori töö- või teenistuskoht ning amet.

- Major **VEIKO DIEVES**, MA  
KVA rakendusuuringu osakonna nooremteadur
- Kolonel **ANDREAS THALHAMMER** (1960), *mag. phil.*, MBA  
(haridusjuhtimine) Austria Riigikaitseakadeemia humanitaar- ja sotsiaalteaduste instituudi juhtivõppejõud ning teadur

## 10. AUTORI(TE) EESTI- JA INGLISKEELNE TUTVUSTUS

Artiklile lisatakse autori(te) lühitutvustus nii eesti kui ka inglise keeles (*contributors*). Mõlemad paiknevad artiklikogumiku lõpus. Märgitakse ära autori(te) nimi või nimed (poolpaksus kirjas ja suurtähtedega). Järgneb teave hariduse kohta (teaduskraadid ja eriala). Kirja pannakse peamised uurimisvaldkonnad ning autori(te) olulisemad töö- või teenistuskohad.

- **Eestikeelne** autoritutvustus

Dr **WOLFGANG WEDEL** (1960). *Hariduskäik*: 1978–1983 Müncheneri ülikool, *magister artium*'i kraad ajaloo ja sotsioloogia erialal; 1997 Hamburgi ülikool, *dr. rer. pol.* kraad sotsioloogia erialal; 2004 Müncheneri ülikool, *dr. habil.* militaarsotsioloogia erialal.

*Töökoht ja amet*: 1983–1989 Müncheneri ülikooli sotsiaalteaduskonna sotsioloogia instituudi teadur; 1989–2001 Bundeswehri sotsiaaluuringute instituudi (SOWI, Strausberg) teadur; alates 2001 Führungsakademie der Bundeswehr (Hamburg), sotsiaalteaduskonna militaarsotsioloogia dotsent.

*Peamised uurimisvaldkonnad*: militaarsotsioloogia, julgeolekupoliitika ja strateegilised kultuurid.

- **Ingliskeelne** autoritutvustus

*Dr. phil.* **WOLFGANG WEDEL** (1960). *Education*: 1978–1983 Ludwig Maximilian University of Munich, Magister artium's degree in History and Sociology; 1997 University of Hamburg, *doctor rerum politicarum* in Sociology; 2004 post-doctoral degree (*dr. habil.*) in Military Sociology at the Ludwig Maximilian University of Munich.

*Professional career*: 1983–1989 University of Munich, Institute of Social Sciences, Researcher; 1989–2001 Bundeswehr Institute of Social Sciences, Researcher; since 2001 Bundeswehr Command and Staff College (Führungsakademie), Associate Professor of Military Sociology.

*Main research areas*: military sociology, security policy and strategic cultures.